

Κείμενο –Μετάφραση

<p>ΑΝ. <i>“Ηιδη καλῶς καί τοῦδ’ οὔνεκ’ ἐκτός αὐλείων πυλῶν σ’ ἐξέπεμπον, ὡς μόνη κλύοις.</i></p>	<p>Το γνώριζα καλά και για αυτό έξω από τις πύλες των ανακτόρων έστειλα να σε καλέσουν για να τα ακούσεις μόνη σου.</p>
<p>ΙΣ. <i>Τί δ’ ἔστι; δηλοῖς γάρ τι καλχαίνουσ’ ἔπος</i></p>	<p>Αλλά τι συμβαίνει; Γιατί δείχνεις ὅτι κάποιος λόγος σε βασανίζει.</p>
<p>ΑΝ. <i>Οὐ γὰρ Κρέων νῶν τῶ κασιγνήτῳ τὸν μὲν προτίσας τάφου, τὸν δ’ ἀτιμάσας ἔχει;</i></p>	<p>Δεν γνωρίζεις ὅτι ο Κρέων τον μεν ἕνα ἀπὸ τοὺς δυὸ ἀδελφούς μας τον ἔκρινε ἀξιο ταφῆς, ἐνῶ τον ἄλλο ἀνάξιο να ταφεί;</p>
<p><i>Ἐτεοκλέα μὲν, ὡς λέγουσι, σὺν δίκη χρήσθαι δικαιῶν καὶ νόμῳ, κατὰ χθονὸς ἔκρυψε ἔντιμον τοῖς ἔνερθεν νεκροῖς’</i></p>	<p>Τον Ετεοκλή λοιπόν, ὅπως λένε, με δίκαιη κρίση ἀφοῦ του φέρθηκε και σύμφωνα με το δίκαιο και το νόμο μέσα στη γη τον ἔθαψε, ὥστε να ἀπολαύει τιμῶν ἀνάμεσα στους νεκρούς του κάτω κόσμου</p>
<p><i>τὸν δ’ ἀθλίως θανόντα Πολυνείκους νέκυ φασιν ἐκκεκηρῦχθαι ἀστοῖσι τὸ μὴ τάφῳ καλύψαι μηδὲ κωκῦσαί τινα,</i></p>	<p>Την σωρό ὅμως του Πολυνείκη που πέθανε με ἀθλιο τρόπο λένε ὅτι ἔχει διακηρυχθεῖ στους πολίτες</p>

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!

<p><i>ἔαν δ' ἄκλαυτον, ἄταφον, γλυκὺν θησαυρὸν οἰωνοῖς εἰσορῶσι πρὸς χάριν βορᾶς.</i></p>	<p>κανείς να μην τον θάψει ούτε να τον κλάψει αλλά να τον αφήσει ἀκλαυτο, ἀταφο, θησαυρό γλυκὺ για τα αρπακτικά που προσβλέπουν για την τροφή τους.</p>
<p><i>Τοιαῦτά φασι τὸν ἀγαθὸν Κρέοντα σοὶ κάμοί, λέγω γὰρ κάμέ, κηρύξαντ' ἔχειν, καὶ δεῦρο νεῖσθαι τοῖσι μὴ εἰδόσιν προκηρύζοντα σαφῆ ταῦτα, καὶ τὸ πρᾶγμ' ἀγειν οὐχ ὡς παρ' οὐδέν, ἀλλ' ὅς ἂν τούτων τι δρᾷ φόνον προκεῖσθαι δημόλευστον ἐν πόλει.</i></p>	<p>Αυτὰ λένε ὅτι ο καλὸς μας Κρέων για σένα και για μένα, γιατί λέω και για μένα, ἔχει διακηρύξει. και ὅτι ἐρχεται εδῶ σε ὅσους δεν τα γνωρίζουν να τα καταστήσει σαφῆ και δεν το θεωρεῖ ἀσήμαντο ζήτημα αλλά ὁποῖος επιχειρήσει κάτι ἀπὸ αὐτὰ τον περιμένει θάνατος με λιθοβολισμό μπροστὰ στους πολίτες.</p>
<p><i>Οὕτως ἔχει σοὶ ταῦτα, καὶ τάχα δείξεις εἴτ' εὐγενῆς πέφυκας εἴτ' ἐσθλῶν κακῆ.</i></p>	<p>Ἔτσι ἔχουν αὐτὰ τα πράγματα για σένα και γρήγορα θα αποδείξεις αν γεννήθηκες γενναία ἢ εἶσαι ἀνάξια ἀπὸ ευγενική γενιά.</p>

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!



Νικηφόρου Λύτρα, Η Αντιγόνη μπροστά στον Πολυνείκη, 1865.

Η Αντιγόνη ετοιμάζεται να θάψει συμβολικά τον αδελφό της.

Αν χωρίσουμε διαγωνίως τον πίνακα, διαπιστώνουμε το μεν ένα μισό -όπου απεικονίζεται η Αντιγόνη όρθια σε στάση αποτροπιασμού - να είναι στο σκοτάδι ενώ το άλλο μισό -όπου απεικονίζεται η σωρός του Πολυνείκη - να είναι στο φως.

Χαρίκλεια Μυττά, φιλόλογος

Η Γνώση με τρόπο απλό και κατανοητό!